משה הכתל

Moſes Faſciatus

h. e.

GENESEOS

Cap. Priorum Nonnulla in Gratiam Juventutis Scholæ Merc. Sciſſor.

Φιλεβρεαίων

Seorſim Edita.

Quibus acceſsit Targum Onkelos, *ſeu* Paraphraſis Chaldaica.

LONDINI,

Apud THOMAM ROYCROFT, LL. Orientalium Typographum Regium. A. S. M. DC. LXIV.

Paræneſis.

EJa! age *Adoleſcentule, ad literas etiam* Hebraicas *feſtines. Te Clientem expectat longè optimus Patronus* MOSES. *Erit forſan ubi unà cum ipſo & Montem ſacrum aſcenderis, ipſumque Numen facie ad faciem (ut loqui amat) intuearis. Faxit. Interea dum Linguæ Sanctæ ſtudio incumbas,* à Moſe *ſumpto* Exordio, *Literaturæ omnimodæ ſemitam inſiſtis, nec una tibi inde merces erit, aut ſimplex lucrum.* Philologiæ *hortulos, ſaltus* Chronologicos, *imo & ipſa S.S. Theologiæ adyta penetrabis. Fœlix Neophytus! Saxeus planè eſt cujus ipſa ad hæc non inardeſcant viſcera. Vale.*

ספר בראשית: א

תרגום אונקלוס

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
3 מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר
4 אֱלֹהִים יְהִי־אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃ וַיַּרְא
אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל
אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃
5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ
קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
6 יוֹם אֶחָד׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי
רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין
7 מַיִם לָמָיִם׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־
הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר
מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר
8 מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃ וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב
9 וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־
מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־

1 קַדְמִין בְּרָא יְיָ יָת
ב שְׁמַיָּא וְיָת אַרְעָא׃
2 וְאַרְעָא הֲוָת צַדְיָא
וְרִיקַנְיָא וְחֶשׁוֹכָא עַל־אַפֵּי
תְהוֹמָא וְרוּחָא מִן־קֳדָם־יְיָ
3 מְנַשְׁבָא עַל־אַפֵּי מַיָּא׃ וַאֲמַר יְיָ
4 יְהִי־נְהוֹרָא וַהֲוָה־נְהוֹרָא׃ וַחֲזָא
יְיָ יָת־נְהוֹרָא אֲרֵי־טָב וְאַפְרֵישׁ
5 יְיָ בֵּין נְהוֹרָא וּבֵין חֶשׁוֹכָא׃ וּקְרָא
יְיָ לְנְהוֹרָא יְמָמָא וְלַחֶשׁוֹכָא
קְרָא לֵילְיָא וַהֲוָה־רְמַשׁ וַהֲוָה־
צַפְרָ יוֹמָא חַד׃ וַאֲמַר יְיָ יְהֵי
6 רְקִיעָא בְּמֵצִיעוּת מַיָּא וִיהֵי מַפְרֵישׁ
בֵּין מַיָּא לְמַיָּא׃ וַעֲבַד יְיָ יָת־
7 רְקִיעָא וְאַפְרֵישׁ בֵּין מַיָּא דִּי
מִלְרַע לִרְקִיעָא וּבֵין מַיָּא דִּי מֵעַל
8 לִרְקִיעָא וַהֲוָה־כֵן׃ וּקְרָא יְיָ
לִרְקִיעָא שְׁמַיָּא וַהֲוָה־רְמַשׁ
וַהֲוָה־צַפְרָ יוֹמָא תִּנְיָן׃ וַאֲמַר יְיָ
9 יִתְכַּנְּשׁוּן מַיָּא מִתְּחוֹת שְׁמַיָּא
לַאֲתַר חַד וְתִתְחֲזֵי יַבָּשְׁתָּא וַהֲוָה
כֵן׃ וּקְרָא יְיָ לְיַבָּשְׁתָּא אַרְעָא וְ
לְבֵית כְּנִישְׁוֹת מַיָּא קְרָא יַמֵּי וַחֲזָה

אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמָּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ
חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־
פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים 21
אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ
הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם
לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ
וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְבָרֶךְ אֹתָם 22
אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־
הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ:
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִשִּׁי: 23
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ 24
חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־
אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים 25
אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־
הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ
הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־
טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם 26
בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־
הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־
הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם 27
בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ
זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: וַיְבָרֶךְ 28
אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים
פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ

רְבִיעָאי: וַאֲמַר יְיָ יִרְחֲשׁוּן מַיָּא 20
רְחֵישׁ נַפְשָׁא חַיְתָא וְעוֹפָא דְּפָרַח
עַל־אַרְעָא עַל־אַפֵּי רְקִיעָא דִּשְׁמַיָּא:
וּבְרָא יְיָ יָת־תִּנִּינַיָּא רַבְרְבַיָּא וְיָת 21
כָּל־נַפְשָׁא חַיְתָא דְּרָחֲשָׁא דִּי
אַרְחִישׁוּ מַיָּא לְוִנֵיהוֹן וְיָת כָּל־
עוֹפָא דְּפָרַח לְוִנּוֹהִי וַחֲזָא יְיָ אֲרֵי־
טָב: וּבָרִיךְ יַתְהוֹן יְיָ לְמֵימַר פּוּשׁוּ 22
וְסִגּוּ וּמְלוֹ יָת־מַיָּא בְּיַמְמַיָּא וְעוֹפָא
יִסְגֵּי בְּאַרְעָא: וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה 23
צַפְרָא יוֹם חֲמִשָּׁאי: וַאֲמַר יְיָ תַּפִּיק 24
אַרְעָא נַפְשָׁא חַיְתָא לְוָנָהּ בְּעִיר
וְרָחֵשׁ וְחֵוַת אַרְעָא לְוָנָהּ וַהֲוָה כֵּן:
וְעָבַד יְיָ יָת־חֵוַת אַרְעָא לְוָנָהּ וְיָת־ 25
בְּעִירָא לְוָנָהּ וְיָת כָּל־רִחֲשָׁא
דְּאַרְעָא לְוָנּוֹהִי וַחֲזָא יְיָ אֲרֵי־טָב:
וַאֲמַר יְיָ נַעֲבֵיד אֱנָשָׁא בְּצַלְמָנָא 26
כִּדְמוּתָנָא וְיִשְׁלְטוּן בְּנוּנֵי יַמָּא
וּבְעוֹפָא דִּשְׁמַיָּא וּבִבְעִירָא וּבְכָל־
אַרְעָא וּבְכָל־רִחֲשָׁא דְּרָחֵשׁ עַל־
אַרְעָא: וּבְרָא יְיָ יָת־אָדָם בְּצַלְמֵיהּ 27
בְּצַלְמָא דַּייָ בְּרָא יָתֵיהּ דְּכַר וְנוּקְבָא
בְּרָא יָתְהוֹן: וּבָרִיךְ יָתְהוֹן יְיָ 28
וַאֲמַר לְהוֹן יְיָ פּוּשׁוּ וְסִגּוּ וּמְלוֹ
יָת־אַרְעָא וּתְקִפוּהָ וְשַׁלְּטוּ
בְּנוּנֵי

10 כֵּן׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ
וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא
11 אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ
זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר
זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ
זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר
זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים
13 כִּי־טוֹב׃ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
14 יוֹם שְׁלִישִׁי׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי
מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל
בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת
15 וּלְמוֹעֲדִים וְלִימִים וְשָׁנִים׃ וְהָיוּ
לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר
16 עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים
אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־
הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם
וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת
17 הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים׃ וַיִּתֵּן אֹתָם
אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־
18 הָאָרֶץ׃ וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ
19 וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְהִי־
20 עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ וַיֹּאמֶר

10 וְיִקְרָא יְיָ לְיַבֶּשְׁתָּא אַרְעָא
וּלְמִכְנְשֵׁי מַיָּא דְּאִתְכְּנִישׁוּ לְגַוֵּיהוֹן
11 קָרָא יַמֵּי וַחֲזָא יְיָ אֲרֵי־טָב׃ וַאֲמַר יְיָ
תַּתְאֵי אַרְעָא דִּתְתָּאָה עֲשָׂבָא דְּרַבֵּי
אִילָן פֵּרִין עָבֵד פֵּרִין לְזַנְיֵהּ דְּבַר־
זַרְעֵיהּ בֵּיהּ עַל אַרְעָא וַהֲוָה־
12 כֵּן׃ וְאַפֵּיקַת אַרְעָא דִּתְתָּאָה עֲשָׂבָא
דְּרַבֵּי זַרְעֵיהּ מְזַרַּע לְזַנְיֵהּ
וְאִילָן עָבֵד פֵּרִין דְּבַר־זַרְעֵיהּ
בֵּיהּ לְזַנְיֵהּ וַחֲזָא יְיָ אֲרֵי־טָב׃
13 וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה צַפַּר יוֹם
תְּלִיתָאי׃ וַאֲמַר יְיָ יְהוֹן נְהוֹרִין
14 בִּרְקִיעָא דִּשְׁמַיָּא לְאַפְרָשָׁא בֵּין
יְמָמָא וּבֵין לֵילְיָא וִיהוֹן לְאָתִין
וְלִזְמַנִּין וּלְמִנְיַן בְּרָזִין יוֹמִין
15 וְשַׁנִּין׃ וִיהוֹן לִנְהוֹרִין בִּרְקִיעָא
דִּשְׁמַיָּא לְאַנְהָרָא עַל־אַרְעָא וַהֲוָה־
16 כֵן׃ וַעֲבַד יְיָ יָת תְּרֵין נְהוֹרַיָּא
רַבְרְבַיָּא יָת נְהוֹרָא רַבָּא
לְמִשְׁלַט בְּיוֹמָא וְיָת נְהוֹרָא
זְעֵירָא לְמִשְׁלַט בְּלֵילְיָא וְיָת
17 כּוֹכְבַיָּא׃ וְיָהַב יָתְהוֹן יְיָ בִּרְקִיעָא
דִּשְׁמַיָּא לְאַנְהָרָא עַל־אַרְעָא׃
18 וְלִמְשַׁלַּט בְּיוֹמָא וּבְלֵילְיָא
וּלְאַפְרָשָׁא בֵּין נְהוֹרָא וּבֵין
חֲשׁוֹכָא וַחֲזָא יְיָ אֲרֵי־טָב׃
19 וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה צַפַּר יוֹם
רְבִיעָאי

הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל־
עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא
הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ
וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃
6 וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה
7 אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּיצֶר
יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר
מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת
חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃
8 וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן
מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־
9 הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר׃ וַיַּצְמַח יְהוָה
אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ
נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל
וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ
10 הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃ וְנָהָר יֹצֵא
מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם
יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃
11 שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב
אֵת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה אֲשֶׁר־
12 שָׁם הַזָּהָב׃ וְזְהַב הָאָרֶץ הַהִוא
טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃
13 וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן הוּא
הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ׃
14 וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל

עַד־לָא הֲוָו בְּאַרְעָא וְכָל־עִסְבָּא
דְּחַקְלָא עַד־לָא צְמָח אֲרִי לָא
אַחִית־מְטָרָא יְיָ אֱלֹהִים עַל־אַרְעָא
וְאֱנָשׁ לֵית לְמִפְלַח יָת־אַדְמְתָא׃
6 וַעֲנָנָא הֲוָה סָלֵק מִן־אַרְעָא וְאַשְׁקִי
7 יָת־כָּל־אַפֵּי אַדְמְתָא׃ וּבְרָא יְיָ
אֱלֹהִים יָת־אָדָם עַפְרָא מִן־אַדְמְתָא
וּנְפַח בְּאַנְפּוֹהִי נִשְׁמְתָא דְּחַיֵּי וַהֲוָת
בְּאָדָם לְרוּחַ מְמַלְלָא׃ וּנְצֵיב יְיָ
8 אֱלֹהִים גִּנְּתָא בְּעֵדֶן מִלְקַדְמִין וְאַשְׁרֵי
9 תַּמָּן יָת־אָדָם דִּי בְרָא׃ וְאַצְמַח יְיָ
אֱלֹהִים מִן־אַרְעָא כָּל־אִילָן דְּמִתְרַנַּג
לְמֶחֱזֵי וְטָב לְמֵיכַל וְאִילָן חַיֵּי
בְּמִצְיְעוּת גִּנְּתָא וְאִילָן דְּאָכְלֵי־
10 פֵּירוֹהִי חָכְמִין בֵּין טָב לְבִישׁ׃ וְנַהֲרָא
הֲוָה נַפִּיק מֵעֵדֶן לְאַשְׁקָאָה יָת־
גִּנְּתָא וּמִתַּמָּן מִתְפְּרֵשׁ וַהֲוָה
לְאַרְבְּעָה רֵישֵׁי נַהֲרִין׃ שׁוּם חַד
11 פִּישׁוֹן הוּא דְּמַקִּיף יָת כָּל־אַרְעָא
דַּחֲוִילָה דִּי תַמָּן דְּהָבָא׃ וּדְהָבָא
12 דְּאַרְעָא הַהִיא טָב תַּמָּן בְּדוֹלְחָא
וְאַבְנֵי בוּרְלָא׃ וְשׁוּם נַהֲרָא תִּנְיָנָא
13 גִּיחוֹן הוּא דְּמַקִּיף יָת כָּל־אַרְעָא
דְּכוּשׁ׃ וְשׁוּם נַהֲרָא תְּלִיתָאָה
14 דִּינְלַת הוּא דְּמַהֵלֵךְ לְמַדְמָתָא

וּרְחֹ֥ו בְּדַגַּ֖ת הַיָּ֑ם וּבְעֹ֥וף הַשָּׁמַ֖יִם
וּבְכָל־חַיָּ֣ה הָרֹמֶ֔שֶׂת עַל־הָאָֽרֶץ׃
29 וַיֹּאמֶר֮ אֱלֹהִים֒ הִנֵּ֣ה נָתַ֤תִּי לָכֶם֙
אֶת־כָּל־עֵ֣שֶׂב זֹרֵ֔עַ זֶ֖רַע אֲשֶׁ֣ר עַל־
פְּנֵ֣י כָל־הָאָ֑רֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵ֗ץ אֲשֶׁר־
בֹּ֤ו פְרִי־עֵץ֙ זֹרֵ֣עַ זָ֔רַע לָכֶ֖ם יִהְיֶ֥ה
30 לְאָכְלָֽה׃ וּלְכָל־חַיַּ֣ת הָאָ֗רֶץ וּלְכָל־
עֹ֤וף הַשָּׁמַ֙יִם֙ וּלְכֹ֣ל רוֹמֵ֔שׂ עַל־הָאָ֑רֶץ
אֲשֶׁר־בֹּ֤ו נֶ֙פֶשׁ֙ חַיָּ֔ה אֶת־כָּל־יֶ֥רֶק
31 עֵ֖שֶׂב לְאָכְלָ֑ה וַיְהִי־כֵֽן׃ וַיַּ֣רְא אֱלֹהִ֗ים
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר֙ עָשָׂ֔ה וְהִנֵּה־טֹ֥וב
מְאֹ֖ד וַיְהִי־עֶ֥רֶב וַיְהִי־בֹ֕קֶר יֹ֖ום
הַשִּׁשִּֽׁי׃

ב

1 וַיְכֻלּ֤וּ הַשָּׁמַ֙יִם֙ וְהָאָ֔רֶץ וְכָל־צְבָאָֽם׃
2 וַיְכַל֙ אֱלֹהִ֣ים בַּיֹּ֔ום הַשְּׁבִיעִ֖י
מְלַאכְתֹּ֣ו אֲשֶׁר֙ עָשָׂ֔ה וַיִּשְׁבֹּ֥ת בַּיֹּ֖ום
הַשְּׁבִיעִ֑י מִכָּל־מְלַאכְתֹּ֖ו אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃
3 וַיְבָ֨רֶךְ֙ אֱלֹהִ֣ים אֶת־יֹ֔ום הַשְּׁבִיעִ֖י
וַיְקַדֵּ֣שׁ אֹתֹ֑ו כִּ֣י בֹ֤ו שָׁבַת֙ מִכָּל־
מְלַאכְתֹּ֔ו אֲשֶׁר־בָּרָ֥א אֱלֹהִ֖ים
4 לַעֲשֹׂ֑ות׃ אֵ֚לֶּה תֹּולְדֹ֣ות הַשָּׁמַ֔יִם
וְהָאָ֖רֶץ בְּהִבָּרְאָ֑ם בְּיֹ֗ום עֲשֹׂ֛ות יְהוָ֥ה
5 אֱלֹהִ֖ים אֶ֥רֶץ וְשָׁמָֽיִם׃ וְכֹ֣ל שִׂ֤יחַ
הַשָּׂדֶה֙

בְּנוּנֵי יַמָּא וּבְעוֹפָא דִּשְׁמַיָּא וּבְכֹל־
חַיְתָא דְּרָחֵשָׁא עַל־אַרְעָא׃ וַאֲמַר 29
יְיָ הָא יְהַבִית לְכוֹן יָת כָּל־עִשְׂבָּא
דְּבַר־זַרְעַיָּה מִדְּרַע דִּי עַל־אַפֵּי כָל־
אַרְעָא וְיָת־כָּל־אִילָנָא דִּי־בֵיהּ
פֵּרִי־אִילָנָא דְּבַר־זַרְעַיָּה מִדְּרַע
לְכוֹן יְהֵי לְמֵיכַל׃ וּלְכָל־חֵוַת 30
אַרְעָא וּלְכָל־עוֹפָא דִּשְׁמַיָּא וּלְכָלִי
דְּרָחֵישׁ עַל־אַרְעָא דְּבֵיהּ נַפְשָׁא
חַיְתָא יָת־כָּל־יְרוֹק עִשְׂבָּא לְמֵיכַל
וַהֲוָה־כֵן׃ וַחֲזָא יְיָ יָת כָּל־דִּי עֲבַד 31
וְהָא תַקִּין לַחֲדָא וַהֲוָה רְמַשׁ וַהֲוָה־
צַפְרָ יוֹם שְׁתִיתָאי׃

ב

1 וְאִשְׁתַּכְלַלוּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְכָל־
חֵילֵיהוֹן׃ וְשֵׁצֵי יְיָ בְּיוֹמָא שְׁבִיעָאָה 2
עֲבִידְתֵּיהּ דִּי עֲבַד וְנָח בְּיוֹמָא
שְׁבִיעָאָה מִכָּל־עֲבִידְתֵּיהּ דִּי עֲבַד׃
וּבָרִיךְ יְיָ יָת־יוֹמָא שְׁבִיעָאָה 3
וְקַדִּישׁ יָתֵיהּ אֲרֵי בֵיהּ נָח מִכָּל־
עֲבִידְתֵּיהּ דִּי־בְרָא יְיָ לְמֶעְבַּד׃
אִלֵּין תּוֹלְדָת שְׁמַיָּא וְאַרְעָא כַּד־ 4
אִתְבְּרִיאוּ בְּיוֹמָא דִּי עֲבַד יְיָ אֱלֹהִים
אַרְעָא וּשְׁמַיָּא׃ וְכָלִי אִילָנֵי קַחְלָא 5

23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם
מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקָּרֵא
24 אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לֻקְחָה־זֹאת: עַל־
כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ
וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:
25 וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִּים הָאָדָם
וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבּשָׁשׁוּ:

ג

1 וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת
הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־
אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל
2 עֵץ הַגָּן: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־
הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל:
3 וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר
אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא
4 תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־תְּמֻתוּן: וַיֹּאמֶר
הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת
5 תְּמֻתוּן: כִּי יוֹדֵעַ אֱלֹהִים כִּי
בְּיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ
עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יוֹדְעֵי
6 טוֹב וָרָע: וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב
הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא
לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל

24 מִבַּעֲלָהּ נִסְיִבַּתְדָּא: עַל־כֵּן יִשְׁבּוֹק
גְּבַר בֵּית־מִשְׁכְּבֵי אֲבוֹהִי וְאִמֵּיהּ
וְיִדְבַּק בְּאִתְּתֵיהּ וִיהוֹן לְבִסְרָא חַד:
25 וַהֲווֹ תַרְוֵיהוֹן עָרְטִלָּאִין אָדָם
וְאִתְּתֵיהּ וְלָא מִתְכַּלְמִין:

ג

1 וְחִוְיָא הֲוָה עָרִים מִכֹּל חֵוַת בָּרָא
דְּיְיָ אֱלָהִים וַאֲמַר לְאִתְּתָא
בַּקּוּשְׁטָא אֲרֵי אֲמַר יְיָ לָא תֵיכְלוּן
מִכֹּל אִילָן גִּנְּתָא: וַאֲמָרַת אִתְּתָא 2
לְחִוְיָא מִפֵּירֵי אִילָן־גִּנְּתָא נֵיכוֹל:
וּמִפֵּירֵי אִילָנָא דִּי בְמִצְיעוּת־ 3
גִּנְּתָא אֲמַר יְיָ לָא תֵיכְלוּן מִנֵּיהּ
וְלָא תִקְרְבוּן בֵּיהּ דִּלְמָא תְּמוּתוּן:
וַאֲמַר חִוְיָא לְאִתְּתָא לָא מְמָת 4
תְּמוּתוּן: אֲרֵי גְלֵי קֳדָם־יְיָ אֲרֵי 5
בְּיוֹמָא דְּתֵיכְלוּן מִנֵּיהּ וְיִתְפַּתְּחָן
עֵינֵיכוֹן וּתְהוֹן כְּרַבְרְבִין חַכְמִין בֵּין
טָב לְבִישׁ: וַחֲזָת אִתְּתָא אֲרֵי טָב 6
אִילָנָא לְמֵיכַל וַאֲרֵי אָסוֹ־הוּא
לְעֵינִין וּמְרַגַּג אִילָנָא לְאִסְתַּכָּלָא
בֵּיהּ וְנְסִיבַת מֵאִיבֵּיהּ וַאֲכָלַת
וִיהַבַת אַף־לְבַעְלָהּ עִמָּהּ וַאֲכָל:

וְאִתְפַּתָּחָא

הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר
15 הָרְבִיעִי הוּא פְּרָת׃ וַיִּקַּח יְהוָה
אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְּגַן־
16 עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃ וַיְצַו
יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר
מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃
17 וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל
מִמֶּנּוּ כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת
18 תָּמוּת׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־
טוֹב הְיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־
19 לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ וַיִּצֶר יְהוָה
אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת
הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמָיִם
וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־
יִקְרָא־לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ
הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ׃
20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־
הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל
חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא
21 עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ וַיַּפֵּל יְהוָה אֱלֹהִים
תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח
אַחַת מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר
22 תַּחְתֶּנָּה׃ וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים
אֶת־הַצֵּלָע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם
לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־הָאָדָם׃

דְּאַתּוּר וּנְהַרָא רְבִיעָאָה הִיא פְּרָת׃
15 וּדְבַר יְיָ אֱלֹהִים יָת אָדָם וְאַשְׁרִיהּ
בְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן לְמִפְלְחָהּ וּלְמִטְּרָהּ׃
16 וּפַקִּיד יְיָ אֱלֹהִים עַל אָדָם לְמֵימָר
מִכֹּל אִילָנֵי גִּנְתָּא מֵיכַל תֵּיכוּל׃
17 וּמֵאִילָן דְּאַכְלִין פֵּירוֹהִי חַכְמִין בֵּין
טַב לְבִישׁ לָא תֵיכוּל מִנֵּיהּ אֲרֵי
בְּיוֹמָא דְּתֵיכוּל מִנֵּיהּ מֵימָת תְּמוּת׃
18 וַאֲמַר יְיָ אֱלֹהִים לָא תַקִּין דְּיֵהֲוֵי
אָדָם בִּלְחוֹדוֹהִי אַעְבִּיד לֵיהּ סְמָךְ
כְּקִבְלֵיהּ׃ וּבְרָא יְיָ אֱלֹהִים מִן
אַרְעָה כָּל חֵיוַת בָּרָא וְיָת כָּל עוֹפָא
דִּשְׁמַיָּא וְאַיְתִי לְוָת אָדָם לְמֶחֱזֵי
מָה יִקְרֵי לֵיהּ וְכֹל דִּי יְהֵא קָרֵי
לֵיהּ אָדָם נַפְשָׁא חַיְתָא הוּא שְׁמֵיהּ׃
20 וּקְרָא אָדָם שְׁמָהָן לְכָל בְּעִירָא
וּלְעוֹפָא דִּשְׁמַיָּא וּלְכֹל חֵוַת בָּרָא
וּלְאָדָם לָא אַשְׁכַּח סְמָךְ כְּקִבְלֵיהּ׃
21 וּרְמָא יְיָ אֱלֹהִים שְׁנָתָא עַל אָדָם
וּדְמוֹךְ וְנָסִיב חֲדָא מֵעִלְעוֹהִי וּמְלִי
בִסְרָא תְּחוֹתָהּ׃ וּבְנָא יְיָ אֱלֹהִים יָת
22 עִלְעָא דְּנָסִיב מִן אָדָם לְאִתְּתָא
וְאַיְתְיָהּ לְוָת אָדָם׃ וַאֲמַר אָדָם
23 הָדָא זִמְנָא גַּרְמָא מִגַּרְמַי וּבִסְרָא
מִבִּסְרִי לְדָא יִתְקְרֵי אִתְּתָא אֲרֵי
מִבַּעְלָהּ

זַרְעָהּ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ
16 וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃ אֶל־הָאִשָּׁה
אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ
בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ
17 תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ׃ וּלְאָדָם
אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ
וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה
הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה
18 כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ
לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃
19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ
אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־
20 עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃ וַיִּקְרָא
הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא
21 הָיְתָה אֵם כָּל־חָי׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים
לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר
22 וַיַּלְבִּשֵׁם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן
הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב
וָרָע וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם
מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃
23 וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן
לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח
24 מִשָּׁם׃ וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן
מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת

לְסוּפָא׃ לְאִתְּתָא אֲמַר אַסְגָּאָה 16
אַסְגֵּי צַעֲרֵיכִי וְעִדּוּיֵכִי בְּצַעַר תֵּלְדִין
בְּנִין וְלוָת־בַּעְלִיךְ תְּהֵי תְּאוּבְתִיךְ
וְהוּא יִשְׁלְטִ־בִּיךְ׃ וּלְאָדָם אֲמַר אֲרֵי 17
קַבֶּלְתְּ לְמֵימַר אִתְּתָךְ וַאֲכַלְתְּ מִן־
אִילָנָא דִי פַקְּדְתָּךְ לְמֵימַר לָא תֵכוֹל
מְנֵיהּ לִיטָא אַרְעָא בְּדִילָךְ בְּעָמָל
תֵּיכְלִנַּהּ כָּל־יוֹמֵי חַיָּיךְ׃ וְכוּבִין 18
וְאֶטְרִין תַּצְמַח לָךְ וְתֵיכוֹל יַת־עִסְבָּא
דְחַקְלָא׃ בְּזֵעָתָא דְאַפָּךְ תֵּיכוֹל־ 19
לַחְמָא עַד דְּתְתוּב לְאַרְעָא דְמִנַּהּ
אִתְבְּרֵיתָא אֲרֵי עַפְרָא אַתְּ וּלְעַפְרָא
תְּתוּב׃ וְקָרָא אָדָם שׁוּם אִתְּתֵיהּ 20
חַוָּה אֲרֵי הִיא הֲוָת אֻמָּא דְכָל־בְּנֵי
אֱנָשָׁא׃ וְעָבַד יְיָ אֱלֹהִים לְאָדָם 21
וּלְאִתְּתֵיהּ לְבוּשִׁין דִּיקָר עַל־מְשַׁךְ
בִּשְׂרְהוֹן וְאַלְבְּשִׁנּוּן׃ וַאֲמַר יְיָ 22
אֱלֹהִים הָא אָדָם הֲוָה יְחִידַי
בְּעָלְמָא מִנֵּיהּ לְמִדַּע טָב וּבִישׁ וּכְעַן
דִּלְמָא יוֹשֵׁיט יְדֵיהּ וְיִסַּב אַף מֵאִילָנָא
חַיָּיא וְיֵיכוֹל וְיֵחֵי לְעָלַם׃ וְשַׁלְחֵיהּ 23
יְיָ אֱלֹהִים מִגִּנְתָּא דְעֵדֶן לְמִפְלַח יַת
אַרְמְתָּא דְאִתְבְּרִי מִתַּמָּן׃ וְתָרִיךְ יַת 24
אָדָם וְאַשְׁרֵי מִלְקֳדְמִין לְגִנְתָּא
דְעֵדֶן יַת כְּרוּבַיָּא וְיָת שְׁנַן חַרְבָּא
דְמִתְהַפְכָא

וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם־
7 לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל: וַתִּפָּקַחְנָה
עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם
הֵם וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ
8 לָהֶם חֲגֹרֹת: וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל
יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ
הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ
9 הַגָּן: וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־
10 הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה: וַיֹּאמֶר
אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגָּן וָאִירָא כִּי־
11 עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא: וַיֹּאמֶר מִי
הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־
הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־
12 מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ: וַיֹּאמֶר הָאָדָם
הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא
13 נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת
עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ
14 הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי־עָשִׂיתָ
זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה
וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ
15 וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ: וְאֵיבָה
אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין

וְאִתְפַּתְחָא עֵינֵי תַּרְוֵיהוֹן וְיַדָּעוּ 7
אֲרֵי עַרְטֶלָאִין אִנּוּן וְחַשָּׁטוּ לְהוֹן
סַרְפֵּי תְאֵנִין וַעֲבָדוּ לְהוֹן זְרִזִין:
וּשְׁמָעוּ יַת־קָל מֵימְרָא־דַיְיָ אֱלֹהִים 8
מְתְהַלֵּךְ בְּגִנְתָּא לְמָנַח יוֹמָא וְאִטְּמַר
אָדָם וְאִתְּתֵיהּ מִן־קֳדָם יְיָ אֱלֹהִים
בְּגוֹ אִילַן גִּנְתָּא: וּקְרָא יְיָ אֱלֹהִים 9
לְאָדָם וַאֲמַר לֵיהּ אַן אַתְּ: וַאֲמַר 10
יַת־קָל־מֵימְרָךְ שְׁמִעִית בְּגִנְתָּא
וּדְחִילִית אֲרֵי־עַרְטֶלַאי אֲנָא
וְאִטְּמָרִית: וַאֲמַר מַן חַוִי לָךְ אֲרֵי 11
עַרְטֶלַאי אֶלָּא מִן־אִילָנָא דִּי
פַקֵּדְתִּךְ בְּדִיל־דְּלָא לְמֵיכַל מִנֵּיהּ
אֲכָלְתְּ: וַאֲמַר אָדָם אִתְּתָא דִּיהַבְתְּ 12
עִמִּי הִיא יְהַבַת־לִי מִן־אִילָנָא
וְאֲכָלִית: וַאֲמַר יְיָ אֱלֹהִים לְאִתְּתָא 13
מַה־דָּא עֲבַדְתְּ וַאֲמָרַת אִתְּתָא חִוְיָא
אַטְעֵינִי וְאֲכָלִית: וַאֲמַר יְיָ אֱלֹהִים 14
לְחִוְיָא אֲרֵי־עֲבַדְתְּ דָּא לֵיט אַתְּ
מִכָּל־בְּעִירָא וּמִכֹּל חֵיוַת בָּרָא עַל־
מְעָךְ תְּיוֵיל וְעַפְרָא תֵּיכוֹל כָּל־יוֹמֵי
חַיָּיךְ: וְדִבְבוּ אֲשַׁוֵּי בֵּינָךְ וּבֵין 15
אִתְּתָא וּבֵין בְּנָךְ וּבֵין בְּנָהָא הוּא
יְהֵי־דָכִיר לָךְ מַה־דַּעֲבַדְתְּ לֵיהּ־
מִלְּקַדְמִין וְאַתְּ תְּהֵי־נְטַר־לֵיהּ
לְסוֹפָא:

דמי אחיך צעקים אלי מן־
11 האדמה: ועתה ארור אתה
מן־האדמה אשר פצתה את־
פיה לקחת את־דמי אחיך
12 מידך: כי תעבד את־האדמה
לא־תסף תת־כחה לך נע ונד
13 תהיה בארץ: ויאמר קין אל־
14 יהוה גדול עוני מנשא: הן
גרשת אתי היום מעל פני
האדמה ומפניך אסתר והייתי
נע ונד בארץ והיה כל־מצאי
15 יהרגני: ויאמר לו יהוה לכן
כל־הרג קין שבעתים יקם
ויהוה לקין אות לבלתי
16 הכות־אתו כל־מצאו: ויצא
קין מלפני יהוה וישב בארץ־
17 נוד קדמת־עדן: וידע קין
את־אשתו ותהר ותלד את־
חנוך ויהי בנה עיר ויקרא
שם העיר כשם בנו חנוך:
18 ויולד לחנוך את־עירד ועירד
ילד את־מחויאל ומחויאל
ילד את־מתושאל ומתושאל
19 ילד את־למך: ויקח־לו למך
שתי נשים שם האחת
עדה ושם השנית צלה:

אנא: ואמר מה עבדתא קל דם־ 10
זרעין דעתידין למפק מן־אחוך
קבלין קדמי מן־ארעא: וכען
ליט את מן־ארעא די פתחת 11
ית־פומה וקבילת ית־דמי אחוך
מן־ידך: ארי תפלח ית־ארעא לא־ 12
תוסיף למתן־חילה לך משלטל
וגלי תהי בארעא: ואמר קין קדם־יי 13
סגי חובי מלמשבק: הא תרכתא 14
יתי יומא־דין מעל אפי ארעא ומן
קדמך ליתי אפשר לאטמרא ואהי
משלטל וגלי בארעא ויהי כל־
דישכחנני יקטלנני: ואמר ליה יי 15
בכן כל־דיקטול קין לשבעא דרין
יתפרע מניה ושוי יי לקין אתא
בדיל דלא־למקטל־יתיה כל־
דישכחניה: ונפק קין מן־קדם יי 16
ויתיב בארעא נלי ומטלטל דהות
עבדא־עלוהי־מלקדמין במנתא
דערן: וידע קין ית־אתתיה ועריאת 17
וילידת ית־חנוך והוה בני קרתא
וקרא שמא דקרתא כשום בריה
חנוך: ואתיליד לחנוך ית־עירד 18
ועירד אוליד ית־מחויאל ומחויאל
אוליד ית־מתושאל ומתושאל
אוליד ית־למך: ונסיב ליה למך 19

לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים׃

וְהַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לְשַׁמֵּר אֶת־אוֹרַח אִילָן חַיֵּיא׃

ד

1 והאדם ידע את־חוה אשתו ותהר
ותלד את־קין ותאמר קניתי איש
2 את־יהוה׃ ותסף ללדת את־
אחיו את־הבל ויהי־הבל רעה־
3 צאן וקין היה עבד אדמה׃ ויהי
מקץ ימים ויבא קין מפרי האדמה
4 מנחה ליהוה׃ והבל הביא גם־
הוא מבכרות צאנו ומחלבהן
וישע יהוה אל־הבל ואל־
5 מנחתו׃ ואל־קין ואל־מנחתו
לא שעה ויחר לקין מאד ויפלו
6 פניו׃ ויאמר יהוה על־קין למה־
7 חרה לך ולמה נפלו פניך׃ הלוא
אם־תיטיב שאת ואם לא
תיטיב לפתח חטאת רבץ
ואליך תשוקתו ואתה תמשל־
8 בו׃ ויאמר קין אל־הבל אחיו ׃
ויהי בהיותם בשדה ויקם קין
9 אל־הבל אחיו ויהרגהו׃ ויאמר
יהוה אל־קין אי הבל אחיך
ויאמר לא ידעתי השמר אחי
10 אנכי׃ ויאמר מה עשית קול

וְאָדָם יָדַע יָת חַוָּה אִתְּתֵיהּ וְעַרִיאַת 1
וְיָלִידַת יָת קַיִן וְאָמְרַת קְנִיתִי גְּבַר
מִן קֳדָם יְיָ׃ וְאוֹסִיפַת לְמֵילַד יָת 2
אֲחוּהִי יָת הֶבֶל וַהֲוָה הֶבֶל רָעֵי עָנָא
וְקַיִן הֲוָה גָּבַר פַּלָּח בְּאַרְעָא׃ וַהֲוָה 3
מִסּוֹף יוֹמִין וְאַיְתִי קַיִן מֵאִבָּא
דְּאַרְעָא קוּרְבָּנָא קֳדָם יְיָ׃ וְהֶבֶל אַיְתִי 4
אַף הוּא מִבְּכוֹרֵי עַנְיֵהּ וּמִשְׁמַנֵּיהוֹן
וְהוֹת רְעוּא קֳדָם יְיָ בְּהֶבֶל
וּבְקוּרְבָּנֵיהּ׃ וּבְקַיִן וּבְקוּרְבָּנֵיהּ לָא 5
הוֹת רְעוּא וְתַקִּיף לְקַיִן לַחְדָּא
וְאִתְכַּבִּישׁוּ אַפּוֹהִי׃ וַאֲמַר יְיָ לְקַיִן 6
לְמָא תַקִּיף לָךְ וּלְמָא אִתְכַּבִּישׁוּ
אַפָּךְ׃ הֲלָא אִם תּוֹטִיב עוֹבָדָךְ 7
יִשְׁתְּבֵק לָךְ וְאִם לָא תּוֹטִיב עוֹבָדָךְ
לְיוֹם דִּינָא חַטָּאָךְ נָטִיר דְּעָתִיד
לְאִתְפְּרָעָא מִנָּךְ אִם לָא תְּתוּב
וְאִם תְּתוּב יִשְׁתְּבֵק לָךְ׃ וַאֲמַר קַיִן 8
לְהֶבֶל אָחוּהִי וַהֲוָה בְּמֵהֲוֵיהוֹן
בְּחַקְלָא וְקָם קַיִן בְּהֶבֶל אָחוּהִי
וְקַטְלֵיהּ׃ וַאֲמַר יְיָ לְקַיִן אַן הֶבֶל 9
אָחוּךְ וַאֲמַר לָא יְדַעְנָא הַנְטַר אָחִי
אֲנָא׃

1 זה ספר תולדת אדם ביום
ברא אלהים אדם בדמות
2 אלהים עשה אתו: זכר ונקבה
בראם ויברך אתם ויקרא
את־שמם אדם ביום הבראם:
3 ויחי אדם שלשים ומאת שנה
ויולד בדמותו בצלמו ויקרא
4 את־שמו שת: ויהיו ימי־אדם
אחרי חולידו את־שת שמנה־
מאת שנה ויולד בנים ובנות:
5 ויהיו כל־ימי אדם אשר־חי
חשע מאות שנה ושלשים שנה
6 וימת: ויחי־שת חמש שנים ומאת
7 שנה ויולד את־אנוש: ויחי־שת
אחרי חולידו את־אנוש שבע
שנים ושמנה מאות שנה ויולד
8 בנים ובנות: ויהיו כל־ימי־שת
שתים עשרה שנה ותשע מאות
9 שנה וימת: ויחי אנוש תשעים
10 שנה ויולד את־קינן: ויחי אנוש
אחרי חולידו את־קינן חמש
עשרה שנה ושמנה מאות שנה
11 ויולד בנים ובנות: ויהיו כל־ימי
אנוש חמש שנים וחשע מאות

1 דין ספר תולדת אדם ביומא
דברא יי אדם בדמות אלהים
2 עבד יתיה: דכר ונוקבא בראנון
ובריך יתהון וקרא ית־שמהון
אדם ביומא דאתבריאו: וחיא
3 אדם מאה ותלתין שנין ואוליד
בדמותיה דדמי ליה וקרא ית־
שמיה שת: והוו יומי אדם
4 בתר דאוליד ית־שת תמני
מאה שנין ואוליד בנין ובנן:
5 והוו כל־יומי אדם דחי תשע
6 מאה ותלתין שנין ופית: וחיא־
שת מאה וחמש שנין ואוליד
7 ית־אנוש: וחיא־שת בתר
דאוליד ית־אנוש תמני מאה
ושבע שנין ואוליד בנין ובנן:
8 והוו כל־יומי שת־תשע מאה
9 ותרתי עשרי שנין ומית: וחיא
אניש תשעין שנין ואוליד ית־
10 קינן: וחיא אנוש בתר דאוליד
ית־קינן תמני מאה וחמש
עשרי שנין ואוליד בנין ובנן:
11 והוו כל־יומי אנוש תשע מאה
12 וחמש שנין ומית: וחיא קינן

20 וחלד עדה את־יבל הוא
היה אבי ישב אהל ומקנה׃
21 ושם אחיו יובל הוא היה
אבי כל־תפש כנור ושגב׃
22 וצלה גם־היא ילדה את־
תובל קין לטש כל־חרש
נחשת וברזל ואחות תובל־
23 קין נעמה׃ ויאמר למך
לנשיו עדה וצלה שמען
קולי נשי למך האזנה אמרתי
כי איש הרגתי לפצעי וילד
24 לחבורתי׃ כי שבעתים יקם־
קין ולמך שבעים ושבעה׃
25 וידע אדם עוד את־אשתו
ותלד בן ותקרא את־שמו
שת כי שת־לי אלהים זרע
אחר תחת הבל כי הרגו
26 קין׃ ולשת גם־הוא ילד־
בן ויקרא את־שמו אנוש
אז הוחל לקרא בשם
יהוה׃

חרתין נשין שום חדא עדה ושום
תניתא צלה׃ וילידת עדה ית יבל 20
הוא הוה רבהון כל־דיתבי משכנין
ומרי בעיר׃ ושום אחוהי יובל הוא 21
הוה רבהון כל־דמסנן על־פום־
נבלא וידעי־זמר־כנורא ואבובא׃
וצלה אף־היא ילידת ית־תובל קין 22
רבהון דכל־ידעי־עבידת נחשא
ופרולא ואחתיה דתובל־קין נעמה׃
ואמר למך לנשוהי עדה וצלה 23
שמען קלי נשי למך אציתאל מימרי
לא־גברא קטלית דבדיליה
אנא סבל חובין ואף־לא־עלימא
חבלית דבדיליה׃ ושתיצי־ורעי׃
ארי־שבעה־דרין אתליאו לקין 24
הלא ללמך בריה שבעין ושבעא׃
וידע אדם עוד ית־אתתיה וילידת 25
בר וקרת ית־שמיה שת ארי
אמרת יהב לי יי בר אוחרן חלף
הבל דקטליה קין׃ ולשת אף־הוא 26
אתיליד בר וקרא ית־שמיה אנוש
בכן ביומוהי חלו בני־אנשא
מלצלאה בשמא דיי׃

23 ויהי כל־ימי חנוך חמש
וששים שנה ושלש מאות
24 שנה: ויתהלך חנוך את־האלהים
ואיננו כי־לקח אתו אלהים:
25 ויחי מתושלח שבע ושמונים
שנה ומאת שנה ויולד את־
26 למך: ויחי מתושלח אחרי הולידו
את־למך שתים ושמונים שנה
ושבע מאות שנה ויולד בנים
27 ובנות: ויהיו כל־ימי מתושלח
תשע ששים שנה ותשע מאות
28 שנה וימת: ויחי־למך שתים
ושמנים שנה ומאת שנה ויולד בן:
29 ויקרא את־שמו נח לאמר
זה ינחמנו ממעשנו ומעצבון
ידינו מן־האדמה אשר אררה
30 יהוה: ויחי־למך אחרי הולידו
את־נח חמש ותשעים שנה
וחמש מאת שנה ויולד בנים
31 ובנות: ויהי כל־ימי־למך
שבע ושבעים שנה ושבע מאת
32 שנה וימת: ויהי־נח בן־חמש
מאת שנה ויולד נח את־
שם את־חם ואת־יפת:

ו

1 ויהי כי־החל האדם לרב

25 יתיר יו: וחיא מתושלח
מאה וחמנין ושבע שנין
26 ואוליד ית־למך: וחיא
מתושלח בתר דאוליד ית־
למך שבע־מאה וחמנן ותרתין
שנין ואוליד בנין ובנן: והוו כל־ 27
יומי מתושלח תשע מאה ושתין
28 ותשע שנין ומית: וחיא למך מאה
וחמנן ותרתין שנין ואוליד בר:
29 וקרא ית־שמיה נח למימר דין
ינחמננא מעובדנא ומלאות
ידנא מן ארעא די לטיר יו:
30 וחיא למך בתר דאוליד ית־
נח חמש־מאה ותשעין וחמש
שנין ואוליד בנין ובנן: והוו כל־ 31
יומי למך שבע־מאה ושבעין
ושבע שנין ומית: והוה־נח בר־ 32
חמש מאה שנין ואוליד נח ית־
שם ית־חם וית־יפת:

ו

והוה כד־שריאו בני־אנשא 1
לסגני על־אפי ארעא ובנתא
אתילידא להון: וחוו בני־ 2
הדביא ית־בנת אנשא ארי

12 שנה וימת : ויחי קינן שבעים
שנה ויולד את־מהללאל :
13 ויחי קינן אחרי הולידו את־
מהללאל ארבעים שנה ושמנה
מאות שנה ויולד בנים ובנות :
14 ויהיו כל־ימי קינן עשר שנים
15 ותשע מאות שנה וימת : ויחי
מהללאל חמש שנים וששים
16 שנה ויולד את־ירד : ויחי
מהללאל אחרי הולידו את־
ירד שלשים שנה ושמנה
מאות שנה ויולד בנים ובנות :
17 ויהיו כל־ימי מהללאל חמש
ותשעים שנה ושמנה מאות
18 שנה וימת : ויחי־ירד שתים
וששים שנה ומאת שנה
19 ויולד את־חנוך : ויחי־ירד אחרי
הולידו את־חנוך שמנה מאות
20 שנה ויולד בנים ובנות : ויהיו
כל־ימי־ירד שתים וששים
שנה ותשע מאות שנה וימת :
21 ויחי חנוך חמש וששים שנה
22 ויולד את־מתושלח : ויתהלך
חנוך את־האלהים אחרי הולידו
את־מתושלח שלש מאות
שנה ויולד בנים ובנות :

שבעין שנין ואוליד ית־מהללאל:
13 וחיא קינן בתר דאוליד ית־
מהללאל תמני מאה וארבעין
שנין ואוליד בנין ובנן : 14 והוו
כל־יומי קינן תשע מאה ועשר
שנין ומית : 15 וחיא מהללאל
שתין וחמש שנין ואוליד ית־
ירד : 16 וחיא מהללאל בתר
דאוליד ית־ירד תמני מאה
וחלתין שנין ואוליד בנין ובנן :
17 והוו כל־יומי מהללאל תמני
מאה ותשעין וחמש שנין ומית :
18 וחיא־ירד מאה ושתין ותרתין
שנין ואוליד ית־חנוך : 19 וחיא־
ירד בתר דאוליד ית־חנוך
תמני מאה שנין ואוליד בנין
ובנן: 20 והוו כל־יומי הירד תשע
מאה ושתין ותרתי שנין ומית :
21 וחיא חנוך שתין וחמש שנין
ואוליד ית־מתושלח : 22 והלך
חנוך בדחלתא דיי בתר דאוליד
ית־מתושלח תלת מאה שנין
ואוליד בנן ובנן : 23 והוה כל־
יומי חנוך תלת מאה ושתין
וחמש שנין: 24 והלך חנוך בדחלתא
דיי וליתוהי ארי־לא־אמית
יתיה

12 האלהים ותמלא הארץ חמס: וירא
אלהים את־הארץ והנה נשחתה
כי־השחית כל־בשר את־דרכו
13 על־הארץ: ויאמר אלהים לנח
קץ כל־בשר בא לפני כי־מלאה
הארץ חמס מפניהם והנני
14 משחיתם את־הארץ: עשה
לך תבת עצי־גפר קנים
תעשה את־התבה וכפרת אתה
15 מבית ומחוץ בכפר: וזה
אשר תעשה אתה שלש
מאות אמה ארך התבה
חמשים אמה רחבה ושלשים
16 אמה קומתה: צהרי תעשה
לתבה ואל־אמה תכלנה
מלמעלה ופתח התבה
בצדה תשים תחתים שנים
17 ושלשים תעשה: ואני הנני
מביא את־המבול מים
על־הארץ לשחת כל־בשר
אשר־בו רוח חיים מתחת
השמים כל אשר־בארץ ימות:
18 והקמתי את־בריתי אתך
ובאת אל־התבה אתה
ובניך ואשתך ונשי־בניך אתך:
19 ומכל־החי מכל־בשר שנים

בחלחתא מנין תרין שכין
חמויהי יתה: ואתחבלת אחשא
קדמי יי ואתמליאת ארעא
חשופין: וחזא יי ית ארעא
והא אתחבלת ארי חבילו כל
בשרא אנש ית ארחוהי על
ארעא: ואמר יי לנח קצא
כל בשרא על לקדמי ארי
אתמליאת ארעא חשופין מן קדם
עובדיהון בישא והא אנא
מחבלהון עם־ארעא: עביד
לך תיבותא דאעין־דקדרוס
מרורין תעבר ית־תיבותא ותחפי
יתה מגיו ומברא בכופרא: ודין
דתעביד יתה תלת מאה אמין
אורכא דתיבותא חמשין אמין
פותיה ותלתין אמין רומה:
נהור תעביד לתיבותא ולאמתא
תשכללנה מלעילא ותרעא
דתיבותא בסטרה תשוי מדורין
ארעאין תנינין ותליתאין תעבדנה:
ואנא הא־אנא מיתי ית־
טופנא מיא על־ארעא לחבלא
כל־בשרא די־ביה רוחא דחיי
מתחות שמיא כל די־בארעא
ימות: ואקים ית־קיומי עמך
ותיעול

על־פני האדמה ובנות ילדו
2 להם: ויראו בני־האלהים
את־בנות האדם כי טבת
הנה ויקחו להם נשים מכל
3 אשר בחרו: ויאמר יהוה לא־
ידון רוחי באדם לעולם בשגם
הוא בשר והיו ימיו מאה
4 ועשרים שנה: הנפלים היו
בארץ בימים ההם וגם אחרי־
כן אשר יבאו בני האלהים אל־
בנות האדם וילדו להם המה
הגברים אשר מעולם אנשי השם:
5 ויראה יהוה כי רבה רעת האדם
בארץ וכל־יצר מחשבת לבו רק
6 דע כל־היום: וינחם יהוה כי
עשה את־האדם בארץ ויתעצב אל־
7 לבו: ויאמר יהוה אמחה את־
האדם אשר־בראתי מעל פני
האדמה מאדם עד בהמה עד רמש
ועד־עוף השמים כי נחמתי
8 כי עשיתים: ונח מצא חן בעיני
9 יהוה: אלה תולדת נח נח איש
צדיק תמים היה בדרתיו את־
10 האלהים התהלך־נח: ויולד נח
שלשה בנים את־שם את־חם
11 ואת־יפת: ותשחת הארץ לפני

שפירן אנון ונסיבו להון נשין
מכל די אתרעיאו: ואמר יי לא 3
יתקים דרא־בישא הדין קדמי
לעלם בריל דאנון בשרא
ועובדיהון בישיא אהכא יהיב
להון מאה ועשרין־שנין אם־
יתובון: גבריא הוו בארעא 4
ביומא האנון ואף בתר־כן די
יעלון בני רברביא לבנת אנשא
וילדן מנהון אנון גבריא דמעלמא
אנשין דשמא: וחוא יי אדי 5
סגיאת בישת אנשא בארעא
וכל יצרא מחשבת לביה
לחוד ביש כל־יומיא: ותב 6
יי במימריה ארי עבד ית־
אדם בארעא ואתר־
במימריה למתבר תוקפיהון
כרעותיה: ואמר יי אמחי ית 7
אנשא די בראתי מעל אפי
ארעא מאנשא עד בעירא
עד־ריחשא ועד־עופא דשמיא
ארי תבית במימרי ארי־
עבדתנון: ונח אשכח רחמין 8
קדם יי: אלין תולדת נח נח 9
גבר וכאי שלים הוה בדרוהי
ברחלתא דיי הליך נח: ואוליד
נח

מכל תביא אל־התבה
לחיות אתך זכר ונקבה יהיו:
20 מהעוף למינהו ומן־הבהמה
למינה מכל רמש האדמה
למינהו שנים מכל יבאו אליך
21 להחיות: ואתה קח־לך
מכל־מאכל אשר יאכל
ואספת אליך והיה לך
22 ולהם לאכלה: ויעש נח
ככל אשר צוה אתו אלהים כן
עשה:

ותיעול לתיבותא את ובנך
ואתתך ונשי־בנך עמך: ומכל־ 19
בחי מכל־בשרא תרין מכלא
תעיל לתיבותא לקיטא עמך
זכר ונוקבא יהון: מעופא לונהי 20
ומן־בעירא לונה ומכל רחשא
דארעא לונהי תרין מכולא
יעלון לותך לקיטא: ואת סב 21
לך מכל־מיכל דמתאכיל
ותכנוש לותך ויהי לך ולהון
למיכל: ועבד נח ככל די פקיד 22
יתיה יי כן עבד:

FINIS.